

第 4 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年一月二十八日，星期一



Número 4

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 28 de Janeiro de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 2/2002 號行政法規：

許可中國銀行發行面額為澳門幣伍佰圓、壹佰圓及拾圓的新紙幣 91

第 6/2002 號行政長官批示：

修改公佈於一九九九年二月一日第五期《政府公報》第一組的一月二十二日第 21/GM/99 號批示的附件一及附件二 92

第 7/2002 號行政長官批示：

核准及執行治安警察局福利會二零零二年財政年度本身預算 98

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 2/2002:

Autoriza o Banco da China a emitir novas notas do valor de quinhentas, cem e dez patacas. 91

Despacho do Chefe do Executivo n.º 6/2002:

Altera os anexos I e II do Despacho n.º 21/GM/99, de 22 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 5/99, I Série, de 1 de Fevereiro. 92

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2002. 98

經濟財政司司長辦公室：

第3/2002號經濟財政司司長批示，許可“匯業保險（澳門）有限公司”經營名為“信用（商業風險）”的一般保險項目，並附註於已由十二月十五日第238/84/M號訓令、十二月二十七日第336/93/M號訓令、十一月十三日第290/95/M號訓令、十二月十六日第300/96/M號訓令及十二月二十三日第258/97/M號訓令所許可經營的項目 103

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2002, que autoriza a «Companhia de Seguros Forex (Macau), S.A.» a explorar o ramo geral de seguro de «Crédito (riscos comerciais)», em aditamento aos ramos já autorizados pelas Portarias n.ºs 238/84/M, de 15 de Dezembro, 336/93/M, de 27 de Dezembro, 290/95/M, de 13 de Novembro, 300/96/M, de 16 de Dezembro, e 258/97/M, de 23 de Dezembro. 103

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU澳門特別行政區
第2/2002號行政法規REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 2/2002

增加發行澳門幣伍佰圓、壹佰圓及拾圓紙幣

Reforço da emissão de notas de quinhentas,
cem e dez patacas

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第一百零八條第二款，以及一月三十日第7/95/M號法令第六條的規定，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º e do parágrafo 2.º do artigo 108.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 7/95/M, de 30 de Janeiro, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

第一條
許可及數量

許可中國銀行發行面額為澳門幣伍佰圓、壹佰圓及拾圓的紙幣，發行限額分別為一百萬、一百五十萬及一百萬張。

Artigo 1.º

Autorização e quantitativos

O Banco da China é autorizado a emitir novas notas do valor de quinhentas, cem e dez patacas, até aos montantes máximos, respectivamente, de um milhão, um milhão e quinhentas mil e um milhão de unidades.

第二條
特徵

一、由中國銀行發行的澳門幣伍佰圓及壹佰圓新紙幣，保持在一月三十日第8/95/M號法令中訂定的所有特徵，但第七條第一款f項除外。對於現在許可發行的新紙幣，該項內容修改如下：

Artigo 2.º

Características

1. As novas notas de quinhentas e cem patacas emitidas pelo Banco da China mantêm todas as características definidas no Decreto-Lei n.º 8/95/M, de 30 de Janeiro, com excepção das mencionadas na alínea f) do n.º 1 do artigo 7.º, que, para as notas agora autorizadas, passa a ter a seguinte redacção:

f) 中央部分有下列中、葡文字樣：

“中國銀行”；

“第2/2002號行政法規”；

“澳門分行總經理”及複製的簽名；

“二零零二年二月二日 澳門”。

f) Como legendas centrais em caracteres chineses e em português:

«BANCO DA CHINA»;

«REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 2/2002»;

«DIRECTOR-GERAL DA SUCURSAL DE MACAU»,
com a assinatura em *fac-simile*;

«MACAU, 2 DE FEVEREIRO DE 2002».

二、由中國銀行發行的澳門幣拾圓新紙幣，保持在九月八日第33/2000號行政法規中訂定的所有特徵，但第三條第一款（七）項除外。對於現在許可發行的新紙幣，該項內容修改如下：

2. As novas notas de dez patacas emitidas pelo Banco da China mantêm todas as características definidas no Regulamento Administrativo n.º 33/2000, de 8 de Setembro, com excepção das mencionadas na alínea 7) do n.º 1 do artigo 3.º, que, para as notas agora autorizadas, passa a ter a seguinte redacção:

（七）中央部分有下列中、葡文字樣：

1. “中國銀行”；

7) Como legendas centrais em caracteres chineses e em português:

(1) «BANCO DA CHINA»;

2. “第2/2002號行政法規”；

3. “澳門分行總經理”及複製的簽名；

4. “二零零二年二月二日 澳門”。

二零零二年一月十八日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

(2) «REGULAMENTO ADMINISTRATIVO N.º 2/2002»;

(3) «DIRECTOR-GERAL DA SUCURSAL DE MACAU»,
com a assinatura em *fac-simile*;

(4) «MACAU, 2 DE FEVEREIRO DE 2002».

Aprovado em 18 de Janeiro de 2002.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第6/2002號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月十七日第31/2001號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

一、根據附於本批示並為其組成部分之附件，修改公佈於一九九九年二月一日第五期《政府公報》第一組之一月二十二日第21/GM/99號批示之附件一及二。

二、本批示所作之修改，應記入上款所指批示之適當位置，並應在九十日內按官方語言之次序再公佈修改後批示之全文。

三、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零二年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 6/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2001, de 17 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. São alterados os anexos I e II ao Despacho n.º 21/GM/99, de 22 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, I Série, de 1 de Fevereiro de 1999, nos termos dos anexos ao presente Despacho, do qual fazem parte integrante.

2. As alterações introduzidas pelo presente Despacho devem ser inseridas no lugar próprio, devendo promover-se a republicação integral do despacho referido no número anterior, no prazo de 90 dias, sendo alterada, nos anexos respectivos, a ordem das línguas oficiais.

3. O presente Despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件一 ANEXO I

一月二十二日第21/GM/99號批示附件一之修改

Alterações ao anexo I do Despacho n.º 21/GM/99, de 22 de Janeiro

分類總表

CLASSIFICADOR GERAL

級別 Classe	資產 種類 Tipo de bem	資產 Bem	動產 Bens móveis	壽命期 Tempo de vida útil (年) (anos)
01	00	00	資訊設備：	
	01	00	Equipamento informático:	
		18	硬件：	
			«Hardware»:	
			電腦卡	4
			Cartão informático	

級別 Classe	資產 種類 Tipo de bem	資產 Bem	動產 Bens móveis	壽命期 Tempo de vida útil (年) (anos)
01	01	19	光碟燒錄器 «Cd-writer»	4
		20	硬碟 Disco rígido	4
		21	電腦磁碟機 «Drive» informática	4
		22	網絡設備 Equipamento de rede	4
		23	螢幕濾光器 Filtro para monitor	4
		24	輸入介面 / 設備 «Hardware» para inserção de dados	4
		25	設備手提袋 Malas para transporte de equipamento	4
		26	記憶體 Memória «RAM»	4
		27	交換器 «Switch box»	4
		28	後備電源供應器 «Ups — uninterrupt power supply»	4
02	00	00	電訊設備：	
			Equipamento de telecomunicações:	
	01	00	電訊設備、內部通訊系統及聲音廣播系統：	
			Equipamento de telecomunicações e sistema de intercomunicação e de difusão sonora:	
		06	傳呼機 Aparelho de recados («pager»)	5
		07	傳真機 Telecópia («fax»)	5
		08	中央電話系統 Sistema de central telefónica	10
		09	電話 Telefone	10
		10	流動電話 Telemóvel	5
03	00	00	辦公室與複製之設備及用品：	
			Equipamento e material de escritório e de reprografia:	
	01	00	家具：	
			Mobiliário:	
		11	抽屜櫃 Bloco de gavetas	8
		12	物品儲存盒/箱 Caixa para material diverso	8
		13	垃圾桶 / 廢紙籃 Caixote do lixo/cesto para papéis	8

級別 Classe	資產 種類 Tipo de bem	資產 Bem	動產 Bens móveis	壽命期 Tempo de vida útil (年) (anos)
03	01	14	手推車 Carrinho de mão	8
		15	告示版 Expositor	8
		16	支撐架 / 座 Suportes	8
	02	00	辦公室器材： Máquinas de escritório:	
		06	大型釘書機 De agrafar	8
		07	碎紙機 De destruir/triturar papel	5
		08	大型打孔機 De furar	8
		09	號碼機 De numerar	8
		10	維修工具 Ferramentas para reparações	8
		11	時間記錄機	5
			Máquina registadora de ponto	
		12	鋼印	8
			Selo branco	
		13	其他器材與設備 Outras máquinas e aparelhos	8
	03	00	複印設備： Equipamento de reprografia:	
		07	過膠機 Máquinas de plastificar	5
04	00	00	研究、量度及有特別技術用途之設備： Equipamento para investigação, de medida e de utilização técnica especial:	
	06	00	光學儀器與攝影及電影設備： Instrumentos ópticos e equipamento fotográfico e cinematográfico:	
		23	鏡片 Lentes	5
05	00	00	醫療服務之設備及用品： Equipamento e material para serviços de saúde:	
	03	00	醫療服務器材及器具： Aparelhos e utensílios para serviços de saúde:	
		27	醫療設備用之螢幕顯示器 Monitor de equipamento médico	4
	04	00	醫療服務家具： Mobiliário de serviços de saúde:	
		11	衛生物品手推車 Carrinho de mão para transporte de material de saúde	8

級別 Classe	資產 種類 Tipo de bem	資產 Bem	動產 Bens móveis	壽命期 Tempo de vida útil (年) (anos)
06	00	00	康樂、運動、教育及文化設備： Equipamento e material recreativo, desportivo, de educação e de cultura:	
	01	00	康樂、體育及運動設備，包括輔助器材： Equipamento recreativo, de educação física e desporto incluindo mobiliário de apoio:	
		20	柵欄 Barreiras	8
		21	球 Bolas	4
		22	墊 Colchões	8
		23	支架 Suportes para equipamento desportivo	8
	03	00	影音設備及器材： Equipamento e material audiovisual:	
		18	音響組合 Alta fidelidade («hi-fi»)	7
		19	耳筒 Auscultadores	7
		20	攝錄機 Câmaras de filmar	7
		21	影碟機 Aparelhos ópticos	5
		22	麥克風 Microfones	7
		23	翻譯系統 Sistemas de tradução	5
	04	00	樂器，包括管弦樂設備： Instrumentos musicais, incluindo equipamento de orquestra:	
		51	鋼琴 Pianos	8
	05	00	書本、印刷品及文件： Livros, publicações e documentos:	
	05	10	字典 Dicionários	-
		11	官方文件（公報、共和國日誌及其他） Documentos oficiais (<i>Boletim Oficial</i> , <i>Diário da República</i> , entre outros)	-
	06	00	藝術作品、舊家具、收藏品、古董： Obras de arte, móveis antigos, colecções, antiguidades:	
		28	畫框 Molduras	-
07	00	00	舒適、衛生及普通用途之設備： Equipamento de conforto, de higiene e de utilização comum:	

級別 Classe	資產 種類 Tipo de bem	資產 Bem	動產 Bens móveis	壽命期 Tempo de vida útil (年) (anos)
07	01	00	普通家具及設備，不包括辦公室家具： Mobiliário e equipamento comum, excluindo mobiliário de escritório:	
		23	櫃台 Balcão	8
		24	儲物櫃 Cacifo	8
	02	00	裝飾及舒適用之物件及器具： Artigos e utensílios de decoração e conforto:	
		14	人造植物 Plantas artificiais	8
		15	煙灰缸 Cinzeiros	8
	03	00	照明設備及裝備，包括電力及非電力裝備： Equipamento e dispositivos de iluminação (inclui dispositivos de iluminação eléctricos e não eléctricos):	
		08	提燈 Lanternas	8
	05	00	環境加熱及家庭用水加熱器設備，不包括冷氣系統： Equipamento de aquecimento do ambiente e aquecedores de água domésticos (exclui sistemas de ar condicionado):	
		16	冷熱水機 Máquinas de água	8
14	00	00	其他： Outros bens:	
	07	00	榮耀及代表性物品： Material honorífico e de representação:	-
		01	旗幟 Bandeiras	
		99	其他物品 Outros materiais	-

第7/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零二年財政年度本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣33,665,000.00（叁仟叁佰陸拾陸萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 33.665.000,00 (trinta e três milhões, seiscentas e sessenta e cinco mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會
二零零二經濟年度本身預算
Obra Social da Polícia de Segurança Pública
Orçamento privativo — 2002

收入之經濟分類
Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	銀行存款利息 Juros dos depósitos bancários	1,300,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 Juros dos adiantamentos feitos aos sócios	420,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 Dividendos — Exterior		
04-05-01-00	“信德公司”股票之股息 Dividendos de acções da Companhia «Shun Tak Co.»	10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 Juros dos dividendos de acções	2,000.00	1,732,100.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-01-00	特區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da Região	359,100.00	359,100.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-01-00-00	房屋租金 Renda de habitações	2,500,000.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	810,000.00	
07-10-02-00	福利會超級市場運作上之收入 Receitas de funcionamento do supermercado da Obra Social	7,000,000.00	
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	170,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	300,000.00	10,780,000.00
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	3,200,000.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	30,000.00	3,231,000.00
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	5,000,000.00	5,000,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		
11-14-01-00	會員借款之償還 Reembolso dos empréstimos dos associados	6,500,000.00	6,500,000.00
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘 Saldo dos anos findos	6,062,800.00	6,062,800.00
	總計 Total \$ 33,665,000.00		

開支之經濟分類
Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	4,000,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	33,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	230,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	230,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	212,000.00	
01-02-04-00	錯算補助 Abonos para falhas	25,000.00	
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	400,000.00	
01-05-02-02	會員之子女就學津貼 Subsídio escolar para filhos dos associados	900,000.00	
01-05-02-03	其他各項補助 Outros abonos diversos	800,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食 Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo	70,000.00	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	10,000.00	
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	20,000.00	6,940,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-00-00-00	資產及勞務： <i>Bens e serviços:</i>		
02-01-00-00	耐用品		
	Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及宿舍用品	300,000.00	
	Material de aquartelamento e alojamento		
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品	20,000.00	
	Material de educação, cultura e recreio		
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品	50,000.00	
	Material fabril, oficinal e de laboratório		
02-01-06-00	榮譽及招待物品	20,000.00	
	Material honorífico e de representação		
02-01-07-00	辦事處設備	80,000.00	
	Equipamento de secretaria		
02-01-08-00	其他耐用品	20,000.00	
	Outros bens duradouros		
02-02-00-00	非耐用品		
	Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	20,000.00	
	Combustíveis e lubrificantes		
02-02-04-00	辦事處消耗	70,000.00	
	Consumos de secretaria		
02-02-07-00	其他非耐用品	70,000.00	
	Outros bens não duradouros		
02-03-00-00	勞務之取得		
	Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用	400,000.00	
	Conservação e aproveitamento de bens		
02-03-02-00	設施之負擔		
	Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費	500,000.00	
	Energia eléctrica		
02-03-02-02	設施之其他負擔	600,000.00	
	Outros encargos das instalações		
02-03-03-00	衛生負擔	20,000.00	
	Encargos com a saúde		
02-03-04-00	資產租賃	70,000.00	
	Locação de bens		
02-03-05-00	交通及通訊		
	Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	50,000.00	
	Outros encargos de transportes e comunicações		
02-03-06-00	招待費	10,000.00	
	Representação		
02-03-07-00	廣告及宣傳	50,000.00	
	Publicidade e propaganda		
02-03-08-00	各項特別工作	200,000.00	
	Trabalhos especiais diversos		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	500,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	80,000.00	3,130,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： Outras despesas correntes:		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	50,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	20,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	72,000.00	
05-04-01-03	超級市場運作之負擔 Encargos com o funcionamento do supermercado	5,280,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	520,000.00	5,995,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： Investimentos:		
07-02-00-00	房屋 Habitações	6,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	600,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000.00	8,600,000.00
09-00-00-00	財務活動： Operações financeiras:		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
09-01-05-00	中期及長期借款		
09-01-05-01	Empréstimos a médio e longo prazos 向會員提供之借款	8,000,000.00	
09-01-05-02	Empréstimos aos associados 緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	1,000,000.00	9,000,000.00
		總計 Total \$ 33,665,000.00	

二零零一年十一月十三日於治安警察局福利會行政委員會
——主席：李小平 副警務總監——黃彩冰 副警務總監——馬耀
權 警務總長——黃沛華 警務總長——財政局代表 鄧世杰學
士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Novembro de 2001. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Wong Choi Peng*, superintendente — *Ma Io Kun*, intendente — *Vong Pui Va*, intendente — *Tang Sai Kit*, representante da D.S.Finanças.

經濟財政司司長辦公室

第 3/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第27/97/M號法令第三條第一款的規定，以及行使二零零零年二月二十八日公佈之第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、許可“匯業保險（澳門）有限公司”經營名為“信用（商業風險）”的一般保險項目，並附註於已由十二月十五日第238/84/M號訓令、十二月二十七日第336/93/M號訓令、十一月十三日第290/95/M號訓令、十二月十六日第300/96/M號訓令及十二月二十三日第258/97/M號訓令所許可經營的項目。

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

二零零二年一月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, publicada em 28 de Fevereiro de 2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a «Companhia de Seguros Forex (Macau), S.A.» a explorar o ramo geral de seguro de «Crédito (riscos comerciais)», em aditamento aos ramos já autorizados pelas Portarias n.ºs 238/84/M, de 15 de Dezembro, 336/93/M, de 27 de Dezembro, 290/95/M, de 13 de Novembro, 300/96/M, de 16 de Dezembro, e 258/97/M, de 23 de Dezembro.

2. As condições gerais e especiais de exploração do ramo de seguro referido no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

18 de Janeiro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝	\$ 700,00	capa dura.	\$ 700,00
普通裝	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版)	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月)	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa.	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2001).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇一年上半年)	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月)	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislação e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯字之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀十八元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 18,00